

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

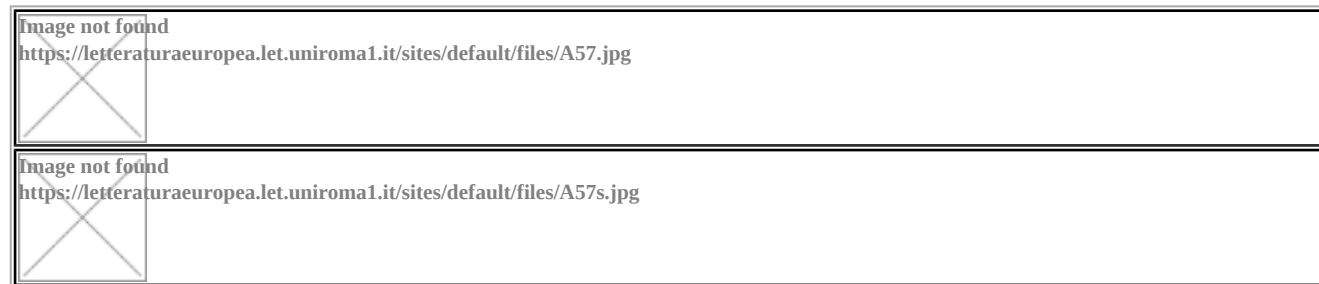
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Senhor, por Deus que vos fez parecer > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 378 volte

Riproduzione fotografica



- letto 307 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A1_2.jpg



?

S ennor por deus que uus

fez pareçer. per bo(n)a fe mui ben e ben

?

?

falar que uus non pes de uus en

?

preguntar. desto que querria de uos

saber. * e me fazedes por al sennor

mal. senon por que uus amo mais

ca min nen al.

*L'ampio spazio è dovuto alla mancanza della lettera capitale miniata.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A2_2.jpg



er oa e en ca os o os meus

e se uos menço d(eu)s non me p(er)don.

sennor demin e do meu coraçon.

dizede mesto se uos ualla deus.

s*e me fazedes poral sen(n)or mal

*Lo spazio è dovuto alla mancanza della lettera capitale miniata.

*La pagina è tagliata e non permette di decifrare alcune lettere.

*La letterina è un'indicazione per il miniatore.



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A3_3.jpg

*en ca outromen nu(n)ca amou moll(er)
e se por este mal dia naçi
masenp(er)o sen(n)or q(ue) seia ssi
saber mio q(ue)reu deuos se poder.
s*e me fazedes por al sen(n)or mal.

*Lo spazio è dovuto alla mancanza della lettera capitale miniata.
*La letterina è un'indicazione per il miniatore.

- letto 295 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
S ennor por deus que uus fez parecer. per bo(n)a fe mui ben e ben falar que uus non pes de uus en? preguntar. desto que querria de uos saber. e me fazedes por al sennor mal. senon por que uus amo mais ca min nen al.	Sennor, por Deus que vus fez parecer, per bona fe, mui ben e ben falar, que vus non pes de vus én preguntar desto que querria de vós saber e me fazedes por al, sennor, mal senon porque vus amo máis ca min nen al,
II	II
er oa e en ca os o os meus? e se uos menço d(eu)s non me p(er)don. sennor demin e do meu coraçon. dizede mesto se uos ualla deus. se me fazedes por al sen(n)or mal	er oa e en ca os o os meus* e se vos menço, Deus non me perdon! Sennor de min e do meu coraçon, dizedem?esto, se vos valla Deus, se me fazedes por al, sennor, mal *La pagina del manoscritto è tagliata, dunque non è possibile ricostruire il verso.
III	III
en ca outromen nu(n)ca amou moll(er) e se por este mal dia naçi masenp(er)o sen(n)or q(ue) seia ssi saber mio q(ue)reu deuos se poder. se me fazedes por al sen(n)or mal.	en ca outr?omen nunca amou moller? E se por est?é mal dia naçi! Mas enpero, sennor, que seia 'ssi, saber mi-o quer?eu de vós, se poder, se me fazedes por al, sennor, mal

- letto 324 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-110>